

GCE 2005

January Series



Mark Scheme

French Specification

FR04 Advanced

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from:

Publications Department, Aldon House, 39, Heald Grove, Rusholme, Manchester, M14 4NA
Tel: 0161 953 1170

or

download from the AQA website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2005 AQA and its licensors

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening piece	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick answers, any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct, then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding the mark, and nfp (= no further penalty) should be written beside the error to indicate this.
- For communication marks to be awarded in any question key words must be spelled correctly, though errors involving single/double consonants or accents which do not change the meaning of the word will be tolerated. For example, *à/a* and *donne/donné* errors would not be tolerated, but omission of the accent on *hôpital* would. The only exception to the latter is those cases where the accent is the only difference between the English and French words (e.g. *opération*).
- Alternative answers are rejected unless both of them are correct
- **t.c.** = tout court

1.

		Marks	Accept	Reject
(a)	Ce qui est maintenant interdit sur la plage	1	Les pique-niques Les piques-niques Lack of hyphen ceux qui pique-niquent.	Picnics etc.
(b)	La raison de cette interdiction	1	Pour <u>garder la plage propre</u>	Pour protéger la plage
(c)	La réaction des Verts	1	Ils étaient/sont contre/ <u>fâchés/en colère/Ils menacent de porter l'affaire devant le tribunal</u> Ils vont aller <u>au tribunal</u> / ils ne sont <u>pas contents/la colère</u>	provoquer tc coléreux
(d)	Ceux qui profiteraient de cette interdiction	1	Les restaurateurs Les restaurants	restauranteurs

4 marks (AO1)

2. In each question, 1 mark is awarded for underlining the incorrect detail and 1 mark for writing the correct detail.
 * Ignore grammatical errors (e.g. not changing de to des in (a)). Accept the answer even if written below or at the side of the sentence. If two separate items are underlined, max = 1. Tolerate error of agreement.

Key Idea	Mark	Accept	Reject
(a) Jean-François Mattei a présenté la liste des premiers <u>de tous les</u> médicaments qui ne seront plus remboursés par la sécurité sociale.	2		
(b) On ne va plus rembourser les médicaments que les comités de d'experts <u>consommateurs</u> ont jugés insuffisants.	2		
(c) Le deuxième objectif du gouvernement est d' de réduire <u>éliminer</u> le déficit de la sécurité sociale.	2		
(d) D'ici deux ans/années <u>mois</u> 650 médicaments ne seront plus remboursés.	2	Au total if whole phrase is underlined.	prochain in for example: D'ici les 2 prochains ans

8 marks (AO1)

3.

Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a) Ralph est le <u>premier rat cloné</u> (au monde)/Il a été <u>cloné</u> <u>il y a un an.</u> (1)	1	Ralph est le père des rats clonés	il a cloné le premier rat cloner il est conservé
(b) Ils ont eu des <u>dizaines/beaucoup de descendants.</u> (1)	1	ils ont (eu) des descendants	il y a des mâles et des femelles ils ont eu un descendant
(c) Ils sont particulièrement utiles parce que le rat est l'un des animaux les plus <u>proches</u> /est très proche <u>de l'homme</u> (1) d'un point de vue <u>physiologique.</u> (1)	2		
(d) Ils espèrent <u>obtenir les premiers médicaments</u> (1) <u>avant une dizaine d'années.</u> (1)	2	le premier médicament	après une dizaine d'années une dizaine années

Total: 6 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 11 marks

The five marks for Quality of Language (AO3) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for Knowledge of Grammar.

Knowledge of Grammar (A03)	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Note that in awarding AO3 marks, only those questions for which comprehension marks have been awarded can be considered. Maximum marks for AO3 will be as follows:

<u>Comprehension mark</u>	<u>Maximum AO3 mark</u>
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Part B**4. (a)**

Key Idea	Mark	Accept	Reject
(i) Distraction (1) et{ baisse de la vigilance (1) { <u>réduction</u>	2	des distractions ils sont moins vigilants	
(ii) Ils varient en fonction du poids (1) et de la taille (1) du fumeur et en fonction de la dose (consommée)/la <u>quantité de cannabis</u> (1) (any 2 from 3)	2		
(iii) Le conducteur peut réduire sa vitesse (1)	1		
(iv) Le message de danger parvient plus lentement au cerveau/le conducteur réagit moins vite/le temps de réaction est plus long (1)	1		
(v) La nuit (1) les yeux de quelqu'un qui a fumé s'adaptent plus lentement aux phares/à la lumière des phares (1) et quand l'obscurité apparaît de façon soudaine (1) comme à l'entrée d'un tunnel (1). Le champ de vision peut être réduit (1) (any 4 from 5)	4		à la lumière tc

Total for (a) = 10 marks (AO1)

(b)

Key Idea	Marks	Accept	Reject
<ul style="list-style-type: none"> <u>En France il est interdit de fumer du cannabis</u> (1) mais le fait de <u>conduire</u> sous l'influence/après avoir consommé <u>du cannabis n'est pas sanctionné</u> (1). <u>En Belgique le cannabis au volant est interdit</u> (1) 	3	après avoir fumé etc.	sur l'influence
<ul style="list-style-type: none"> Thomas est <u>positif à l'alcool</u> (1). Pendant que <u>Thomas est au poste de police</u>/pendant qu'on établit son <u>taux d'alcoolémie</u> (1) <u>un chien cherche</u> des traces de <u>drogue</u> (1) et <u>il trouve du cannabis</u> (1) (any 2 from 4) 	2	Thomas a bu de l'alcool	trasses sa voiture est cherchée
<ul style="list-style-type: none"> Thomas doit subir un <u>contrôle médical</u> / on prend des échantillons de <u>sang</u> (1) pour découvrir <u>quand il a fumé</u> (1) et <u>la quantité</u> de cannabis qu'il a consommée (1) Les échantillons seront <u>envoyés dans un laboratoire</u> (1) (any 3 from 4) 	3		
<ul style="list-style-type: none"> Il risque <u>une amende</u> (1) de <u>€10 000</u> (1) et il peut être <u>convoqué devant un tribunal</u> (1) Il <u>n'a pas le droit de conduire pendant 12 heures</u> (1) <u>Il rentre chez lui à pied</u> (1) (any 4 from 5) 	4	il devra peut-être payer €10 000 Only credit 10 000 euros if with fine.	avant un tribunal il n'est pas le droit de conduire T. n'est pas permis de conduire

Total for (b) = 12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language

Total marks for Question 4 = 32 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

Knowledge of Grammar (A03)	
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions eg. subordinate clauses and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures eg. subordinate clauses and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for Quality of Language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for Quality of Language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

minor errors = gender, accent and some spellings

5. Words must appear exactly as shown for the mark to be awarded.

Dans certain pays **européens** le cannabis au volant est strictement interdit, ce qui n'est pas le **cas** en France. En Belgique, par exemple, la police essaie de faire respecter la loi en **effectuant** des contrôles près des boîtes de nuit. Ceux qui **conduisent** après avoir fumé un joint sont généralement **obligés** de subir un contrôle médical.

5 marks (AO1)

Total for Part B = 37 marks

Part C**6.**

	Marks	Accept
(a) Le mari de Radhia est tunisien.	1	ND
(b) Radhia vient de s'installer à Paris.	1	F
(c) Elle habite dans le onzième arrondissement.	1	V
(d) Elle n'a pas le droit de vivre définitivement en France.	1	F
(e) Elle a deux fils jumeaux.	1	ND
(f) Son plus jeune fils n'a pas de carte de séjour.	1	V
(g) Son plus jeune fils n'est pas né en France.	1	V
(h) Son plus jeune fils a le droit de demander la nationalité tunisienne.	1	ND
(i) La narratrice se demande si sa propre fille est clandestine.	1	V
(j) Marie n'a pas le droit de quitter la France.	1	F
(k) On a accordé la double nationalité aux fils aînés de Radhia.	1	ND
(l) Radhia trouverait très difficile de quitter la France.	1	V

12 marks (AO1)

7.

(a)	B
(b)	A
(c)	B
(d)	B
(e)	C
(f)	A

6 marks (AO1)

8.

Les 18-24 ans ont de plus en plus tendance à ne pas voter. La radio Skyrock lance donc la campagne ‘Bouge ton vote’, avec des émissions quotidiennes, afin d’**encourager** les jeunes à s’inscrire pour pouvoir aller voter lors des prochaines élections.

Depuis une quinzaine de années, les Français sont de moins en moins nombreux à aller voter lors des élections. Cette proportion, appelée taux d’abstention, s’élevait par exemple à 39% lors de la dernière élection, en mars, pour **choisir** les maires. Alors qu’en 1983, pour le même type d’élection, ce chiffre était 2 fois moins important. Or, sur l’ensemble des citoyens, les jeunes sont les moins nombreux à **s’intéresser** à la politique. En mars, plus de la moitié des 18-24 ans ne se sont pas déplacés pour **mettre** leur bulletin dans l’urne.

Récemment, un sondage (1) a donc été organisé pour mieux **comprendre** ce manque d’intérêt. Il montre que les jeunes sont surtout préoccupés par les phénomènes de violence, le racisme ou les guerres dans le monde. En revanche, ils sont rares à **vouloir** s’engager. Moins d’1 sur 10 se dit prêt à **s’inscrire** dans un parti ou à assister à des réunions politiques. Dans leur grande majorité, ils estiment également que les élections contribuent peu ou très peu à changer les choses.

7 marks (AO1)

Part D**9. Ignore brackets****(a)**

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(i)	ressemblent	1	addition of à	qui ressemblent
(ii)	stagne	1	régresse	
(iii)	agressions	1	des agressions	
(iv)	nulle	1		presque nulle
(v)	éveille	1		
(vi)	sauf	1		sauf pour
(vii)	l'occident	1		super développé

7 marks (AO2)

(b)

(i)	F
(ii)	I
(iii)	A et D
(iv)	K
(v)	B
(vi)	J
(vii)	G

7 marks (AO2)

(c) 2 marks per box. Award the mark in each section if the idea is correctly conveyed in acceptable English. Errors of spelling and punctuation are not penalised unless they render the message unclear or incorrect. The maximum of 40 should be divided by 2 with any half mark rounded up.

		Accept	Reject
1	En dépit de ses souffrances	Despite/In spite of (1) its/her suffering(s) (1)	the / their / these hardship
2	et de sa pauvreté endémique	and its/her endemic (1) poverty (1)	
3	ou peut-être à cause d'elles,	or perhaps/maybe (1) because of them (1)	can be
4	L'Afrique semble s'être réveillée.	Africa seems (1) to have woken up/to be stirring/to be reawakened. (1)	to be waking up

		Accept	Reject
5	Elle a jeté un regard coupable	It/she has looked (1) with guilt/guiltily (1)/cast a guilty glance (= 2) Simple past tense	
6	sur sa situation et elle a créé le Nepad,	at its/her situation (1) and it/she has created (the) Nepad, (1) Ignore attempts to translate Nepad	
7	qui a l'avantage d'être l'invention	which has the advantage (1) of being the/an invention/creation (1)	advantage to be
8	de ses propres fils.	of her/its own (1) sons/children/offspring (1)	people/younger generation

		Accept	Reject
9	Elle propose au monde, à travers	She offers/suggests to/proposes to the world (1) through (1) She is offering etc.,	across
10	ce nouveau concept de développement	this new (1) concept/idea of development (1)	the
11	et de progrès, des solutions possibles	and progress (1) (some) possible solutions (1)	
12	à ses problèmes. Elle offre à la France	to its/her problems (1). She offers France (1)	

		Accept	Reject
13	et à l'Europe en général un nouveau cadre	and Europe in general (1) a new framework (1)	
14	de coopération. A l'avenir,	of/for cooperation. (1) In (the) future (1)	
15	un partenariat égal et honnête	an equal and honest (1) partnership (1)	partner
16	remplacera l'aide	will replace (1) (the) aid/help (1)	aide

		Accept	Reject
17	qui était souvent accompagnée	which was often (1) accompanied (1)	
18	d'une attitude paternaliste ou qui était	by a paternalist(ic) attitude (1) or which was (1)	paternal patronising
19	dans le pire des cas	in the worst (1) case/of cases (1)	
20	préjudiciable à la dignité de l'homme.	harmful/prejudicial/detrimental to (1) the dignity of man/to human dignity. (1)	

20 marks (AO2)

(d)**(i)**

	Accept	Mark	Reject
If there were no oil, we would have no interest in Africa.	<p>S'il n'y avait pas (1)/de pétrole (1)/nous ne nous intéresserions pas/on ne s'intéresserait pas/on ne prendrait pas intérêt/on ne porterait pas intérêt (1)/à l'Afrique. (1)</p> <p>Si le pétrole n'existait pas</p> <p>OR</p> <p>Nous n'aurions pas d'intérêt (1)/pour/à l'Afrique. (1)</p> <p>Nous n'aurions aucun intérêt</p>	4	<p>huile</p> <p>en Afrique</p>

(ii)

	Accept	Mark	Reject
France has brought together the continent's least developed countries.	<p>La France a réuni/rassemblé (1) les pays les moins (1)/développés (1) du continent. (1)</p>	4	<p>réunir ensemble</p> <p>les moins développés pays</p>

(iii)

	Accept	Mark	Reject
Tribal conflicts in Africa worry the United Nations and the great powers.	Les conflits de/des tribus/tribaux (1)/en Afrique (1)/inquiètent (1) les Nations Unies/l'ONU et les grandes puissances. (1) OR provoquent les soucis (1)/des Nations Unies/de l'ONU et des grandes puissances. (1)	4	guerres, batailles

(iv)

	Accept	Mark	Reject
Many Africans believe that the world has abandoned them.	Beaucoup d'Africains/De nombreux Africains (1)/croient/pensent (1)/que le monde les a (1)/abandonnés. (1)	4	

(v)

	Accept	Mark	Reject
The economy of Southern Africa has been stagnating for months.	L'économie (1)/du sud de l'Afrique/de l'Afrique australe/du sud (1)/stagne (1)/depuis des mois. (1)	4	d'Afrique du sud

20 marks (AO3)**Total for Part D= 55 marks****Total for Paper = 140 marks**